

China-Wochen  
an der  
Universität Heidelberg  
20. BIS 30. APRIL 2010

Programm



Dienstag, 27.4.

9 – 17 Uhr Workshop für chinesische Doktoranden:  
„Academic Writing“  
Referentin: Dr. Sita Schanne,  
Universität Heidelberg  
Anmeldung bis zum 12.4.2010  
*Seminarraum der Abteilung Schlüsselkompetenzen,  
Bergheimer Str. 20, Heidelberg*

12:30 Uhr „Stressfrei in die Prüfung“: Einführung in  
Taijiquan (Yang-Stil)  
*Bei gutem Wetter im Marstallhof, sonst nebenan im  
Haus der Studierenden, Dachgeschoss*

19 Uhr Filmvorführung „Xiaos Weg“ (和你在一起) von  
Chen Kaige (OmdtU) mit Einführung von  
Dr. Martin Gieselmann, Universität Heidelberg  
*Karlstorkino, Am Karlstor 1, Heidelberg. Eintritt 6 €, 5 € erm.,  
3 € für Mitglieder des Karlstorkinos*

19:30 – 21 Uhr Rabelais in Fernost? Der chinesische Romancier  
Yu Hua – Erfahrungen seines deutschen  
Übersetzers mit Autor und Werk  
Referent: Prof. Dr. Ulrich Kautz, Universität Mainz  
*Kleiner Saal, Stadtbücherei, Poststraße 15, Heidelberg*

Mittwoch, 28.4.

9 – 17 Uhr Fortsetzung: Workshop für chinesische  
Doktoranden: „Academic Writing“  
*Seminarraum der Abteilung Schlüsselkompetenzen,  
Bergheimer Str. 20, Heidelberg*

15 – 16:30 Uhr Auf nach China, in das Land von Ping und Pong.  
Auftritt der Veranstaltungsreihe  
„China für Kinder“  
Referentin: Prof. Dr. Barbara Mittler,  
Universität Heidelberg  
*Kleiner Saal, Stadtbücherei, Poststraße 15, Heidelberg*

16 – 18 Uhr Brückenschlag zwischen Ost und West.  
Erfahrungen der ersten deutsch-chinesischen  
Summer-School „Geoarchäologie“  
Referent: Prof. Dr. Olaf Bubbenzer,  
Universität Heidelberg  
*Ehemaliger Senatssaal, Neue Universität,  
Grabengasse 3-5, Heidelberg*

18 Uhr Filmvorführung „John Rabe“ mit Anmerkungen  
von Prof. Dr. Thomas Rabe,  
Universität Heidelberg  
*Karlstorkino, Am Karlstor 1, Heidelberg. Eintritt: 6 €, 5 € erm.,  
3 € für Mitglieder des Karlstorkinos*

Donnerstag, 29.4.

9 – 17 Uhr Workshop für chinesische Doktoranden:  
„Presenting Research Results“  
Referentin: Dr. Ute Leidig, Universität Heidelberg  
Anmeldung bis zum 12.4.2010  
*Seminarraum der Abteilung Schlüsselkompetenzen,  
Bergheimer Str. 20, Heidelberg*

18 – 20 Uhr Filme aus der späten Kulturrevolutionszeit.  
Vortrag und Filmbeispiele (mit engl. Untertiteln)  
Referent: Prof. Dr. Rudolf Wagner,  
Universität Heidelberg  
*Karl Jaspers Centre, Voßstraße 2, Raum 212, Heidelberg*

18 – 20 Uhr Choosing a Growth Pattern that Suits the  
Present Development Stage of China  
Referent: Prof. Cai Fang, Chinese Academy of  
Social Sciences, Peking  
*Heuscheuer II, Große Mantelgasse 2, Heidelberg*

Freitag, 30.4.

10 – 12:30 Uhr Seminar „Kulturmanagement am Beispiel  
Heidelberg: Ein deutsch-chinesisches Projekt“  
Referenten: Hans-Martin Mumm, Kulturstadtrat der  
Stadt Heidelberg; Jakob J. Köllhofer, DAI;  
Prof. Dr. Klaus Siebenhaar, Institut für Kultur- und  
Medienmanagement der FU Berlin  
Anmeldung bis zum 16.4.2010  
*Deutsch-Amerikanisches Institut, Sofienstr. 12, Heidelberg*

14 – 15:30 Uhr Fortsetzung: Seminar „Kulturmanagement am  
Beispiel Heidelberg. Ein deutsch-chinesisches  
Projekt“  
Referentin: Dr. Ilka Brändle,  
Kurpfälzisches Museum  
*Kurpfälzisches Museum, Hauptstr. 97, Heidelberg*

9 – 17 Uhr Fortsetzung: Workshop für chinesische  
Doktoranden: „Presenting Research Results“  
Referentin: Dr. Ute Leidig, Universität Heidelberg  
*Seminarraum der Abteilung Schlüsselkompetenzen,  
Bergheimer Str. 20, Heidelberg*

16 – 19 Uhr Kalligrafie-Workshop mit Li Haibin  
Anmeldung bis zum 16.4.2010  
*Konfuzius-Institut an der Universität  
Heidelberg e. V., Speyerer Str. 6, Heidelberg*

Alle Veranstaltungen sind kostenfrei, sofern nicht anders angegeben.

KONTAKT:

Dr. Dietlind Wünsche  
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg  
Dezernat für Internationale Angelegenheiten  
Seminarstraße 2, 69117 Heidelberg  
Tel. 06221 5424-93, Fax 06221 5423-32  
[www.uni-heidelberg.de/china-wochen](http://www.uni-heidelberg.de/china-wochen)





## Zusammen auf dem Weg des Wissens – 求知同道

Die Universität Heidelberg unterhält seit Beginn der 1980er Jahre eine wachsende Zahl von Kooperationen mit chinesischen Hochschulen, die einen regelmäßigen Studierenden- und Doktorandenaustausch, die Durchführung von Symposien und

Workshops und die Realisierung von Publikationen umfassen. Auch die derzeit über hundert gemeinsamen Forschungsprojekte Heidelberger Wissenschaftler mit chinesischen Kollegen und Kolleginnen sowie die große Anzahl von aktuell rund 400 in Heidelberg immatrikulierten chinesischen Studierenden und Doktoranden dokumentieren eindrücklich das große Potential deutsch-chinesischer Wissenschaftszusammenarbeit.

Um die vielfältigen Kooperationen der Ruperto Carola mit chinesischen Partnerinstitutionen innerhalb und außerhalb der Universität bekannter zu machen und den Austausch über die Grenzen einzelner Disziplinen und Institutionen hinweg zu stärken, führt die Universität Heidelberg vom 20. bis 30. April 2010 *China-Wochen* durch. Mit dieser Veranstaltungsreihe im Rahmen des „Deutsch-Chinesischen Jahres der Wissenschaft und Bildung 2009/10“ möchte die Universität dazu einladen, über Chancen und Hindernisse der länderübergreifenden Zusammenarbeit in Wissenschaft und Kultur zu diskutieren. Das in Kooperation mit den Fakultäten und dem Konfuzius-Institut entwickelte Programm gibt Einblicke in hochinteressante Forschungsprojekte und bietet die Möglichkeit, sich mit Wissenschaftlern und Studierenden aus China über aktuelle Entwicklungen in der chinesischen Gesellschaft und den deutsch-chinesischen Beziehungen auszutauschen.

Prof. Dr. Bernhard Eitel  
Rektor

## Programm

### DIENSTAG, 20.4.

19 Uhr Auftaktveranstaltung China-Wochen:  
Feierliche Eröffnung des Konfuzius-Instituts an der Universität Heidelberg (mit Einladung)  
*Spiegelsaal des Palais Prinz Carl, Kornmarkt 1, Heidelberg*

### MITTWOCH, 21.4.

9:30 – 13 Uhr Öffentliche Vorträge im Kontext der „RECAST Urumqi“-Konferenz  
Präsentation aktueller Forschungsergebnisse aus dem Bereich Energieeffizienz in China  
Referenten: Dozenten der Universität Heidelberg und WissenschaftlerInnen aus dem In- und Ausland, Vertreter aus der Politik  
*Neuer Rathaussaal, Rathaus, Marktplatz 10, Heidelberg*

14 – 17:30 Uhr Fortsetzung der öffentlichen Vorträge im Kontext der „RECAST Urumqi“-Konferenz  
Präsentation aktueller Forschungsergebnisse aus den Bereichen nachhaltige (Stadt-) Entwicklung in China und Landschafts- und Ressourcenraum Altai  
*Ehemaliger Senatssaal, Neue Universität, Grabengasse 3-5, Heidelberg*

18 – 20 Uhr Konfuzius heute  
Referent: Prof. Hans van Ess, LMU München  
*Hörsaal 09, Neue Universität, Grabengasse 3-5, Heidelberg*

19 Uhr Pipa trifft Posaune  
Deutsch-Chinesisches Frühlingskonzert mit der Shanghai Jiaotong University Band und dem Mannheimer Musikensemble Brassissimo  
*Teehaus im Luisenpark Mannheim. 10,50 €, ermäßigt 7,- € (jeweils inklusive Parkeintritt an der Abendkasse)*

19:30 Uhr Megacity development and resource efficiency in an ecologically sensitive dryland area: challenges for Urumqi (NW-China/Central Asia)  
Referent: Prof. Dr. Zhang Xiaolei, Generaldirektor für Wissenschaft und Technologie von Xinjiang  
*Spiegelsaal des Palais Prinz Carl, Kornmarkt 1, Heidelberg*

### DONNERSTAG, 22.4.

9 – 10 Uhr Das Chinesisch-Deutsche Zentrum (DFG/NSFC):  
Forschungsförderung der deutsch-chinesischen Wissenschaftskooperation  
Referent: Prof. Zhao Miaogen, Sino-German Centre for Research Promotion, Peking  
*Senatssaal, Alte Universität, Grabengasse 1, Heidelberg*

10 – 13 Uhr Öffentliche Vorträge im Kontext der „RECAST Urumqi“-Konferenz  
Präsentation aktueller Forschungsergebnisse aus dem Bereich nachhaltiges Wassermanagement in China  
Referenten: Dozenten der Universität Heidelberg, WissenschaftlerInnen aus dem In- und Ausland  
*Senatssaal, Alte Universität, Grabengasse 1, Heidelberg*

14 – 18 Uhr Fortsetzung der öffentlichen Vorträge im Kontext der „RECAST Urumqi“-Konferenz  
Präsentation aktueller Forschungsergebnisse sowie Beispiele praktischer Erfahrungen deutscher Firmen im Bereich Umwelt- und Ressourcenschutz in China  
*Ehemaliger Senatssaal, Neue Universität, Grabengasse 3-5, Heidelberg*

19:30 Uhr China-Kulturabend  
u. a. mit traditioneller chinesischer Life-Musik, chinesischem Essen, Informationen über China-Austauschprogramme der Universität Heidelberg, Erfahrungsberichten von Stipendiaten und Vorführungen des Taijiquan-Meisters Jiang Xuelin  
*Theatersaal, Triplex-Mensa, Grabengasse 14, Heidelberg*

### FREITAG, 23.4.

14 – 18 Uhr Interkulturelles Training für Studierende der Universität Heidelberg mit Schwerpunkt Deutschland-China  
Anmeldung bis zum 15.4.2010  
Referenten: Dr. Hai Sun, DECHIKUM; Dr. Dietlind Wünsche, Universität Heidelberg  
*Marstallsaal, Marstallhof 3, Heidelberg*

16 – 17:30 Uhr Zur historischen und gegenwärtigen Entwicklung des Chinesischen als Fremdsprache  
Referent: Prof. Dr. Peter Kupfer, Universität Mainz  
Anmeldung bis zum 16.4.2010  
*Konfuzius-Institut an der Universität Heidelberg e. V., Speyerer Str. 6, Heidelberg*

19:30 – 21 Uhr Unterm Schnurbaum. Deutsch-Chinesische Wahlverwandtschaften. Essays 1991-2009.  
Lesung von Prof. Dr. Wolfgang Kubin, Universität Bonn  
*Kleiner Saal, Stadtbücherei, Poststr. 15, Heidelberg*

### SAMSTAG, 24.4.

10 – 18 Uhr Fortsetzung: Interkulturelles Training  
*Marstallsaal, Marstallhof 3, Heidelberg*

### MONTAG, 26.4.

9 – 16:30 Uhr Deutsch-Chinesisches Doktorandensymposium  
u. a. mit öffentlichen Präsentationen deutsch-chinesischer Forschungsprojekte durch Heidelberger NachwuchswissenschaftlerInnen  
Anmeldung bis zum 1.4.2010  
*Haus Buhl, Hauptstr. 232/34, Heidelberg*

19 Uhr Filmvorführung „Still Life“ (三峡好人) von Jia Zhangke (OmdtU) mit einer Einführung von Dr. Martin Gieselmann, Universität Heidelberg  
*Karlstorkino, Am Karlstor 1, Heidelberg. Eintritt 6 €, 5 € erm., 3 € für Mitglieder des Karlstorkinos*